

Князева Альбина Геннадьевна

аспирант кафедры педагогики
Благовещенского государственного
педагогического университета
dom-hors@mail.ru

**ПРОЦЕСС АДАПТАЦИИ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ
К РУССКОЯЗЫЧНОМУ
ИНФОРМАЦИОННОМУ
ПРОСТРАНСТВУ**

Аннотация:

В статье освещается актуальность проблемы адаптации иностранных студентов к русскоязычному информационному пространству, анализируются результаты экспериментального исследования факторов, влияющих на процесс адаптации иностранных студентов, обучающихся в Благовещенском государственном педагогическом университете.

Ключевые слова:

факторы адаптации, проблемы адаптации, адаптация иностранных студентов, русскоязычное информационное пространство.

Knyazeva Albina Gennadievna

PhD student of
the Education Science Department
Blagoveshchensk State Pedagogical University
dom-hors@mail.ru

**PROCESS OF
FOREIGN STUDENTS'
ADAPTATION
TO THE RUSSIAN-LANGUAGE
INFORMATION FIELD**

Summary:

The article is concerned with the issue of the foreign students' adaptation to the Russian-language information field. The author analyzes results of the experimental research of the factors influencing the adaptation process of the students studying in the Blagoveshchensk State Pedagogical University.

Keywords:

factors of adaptation, adaptation problems, adaptation of foreign students, Russian-language information field.

В последнее время широко развиваются контакты между странами, одновременно увеличиваются потоки молодежи из одной страны в другую. В вузах России обучаются многочисленные группы иностранных студентов. Среди множества проблем, возникающих у иностранных студентов в процессе обучения, одной из наиболее значимых является проблема их адаптации к нашему обществу.

Проблема адаптации иностранных студентов к условиям обучения в российском вузе остро стоит перед руководством и преподавателями вуза. Как чувствует себя студент из другой страны, оказавшийся в новой для него среде? Как помочь ему приспособиться к новым условиям? Как ускорить процесс адаптации?

Иностранцы, приехавшие на учебу в Россию, оказываются в сложной ситуации. Студенческая жизнь становится для них серьезным жизненным испытанием. Они вынуждены не только осваивать новый вид деятельности – учебу в высшем учебном заведении, готовиться к будущей профессии, но и адаптироваться к совершенно незнакомому социокультурному пространству. Данный вид адаптации мы рассматриваем как сложный процесс взаимодействия личности и нового социокультурного пространства, в ходе которого иностранные студенты, имея специфические этнические и психологические особенности, вынуждены преодолевать разного рода барьеры, осваивать новые виды деятельности и формы поведения. Адаптация может привести (или не привести) к взаимному соответствию личности и окружающего ее пространства, а также может быть выражена не только в приспособлении, но и в попытке изменить то самое окружающее пространство. Результаты адаптации зависят от психологических и социокультурных факторов, которые тесно взаимосвязаны друг с другом. Психологическая адаптация зависит от типа личности, а социокультурная адаптация зависит от уровня знания культуры другой страны, умения ориентироваться в новой культуре и в новом обществе.

Как считают М.А. Иванова и Н.А. Титкова, «факторами, детерминирующими успешность адаптации иностранного студента, являются, в первую очередь, психологическая атмосфера в учебной группе и социометрический статус преподавателя высшей школы» [1].

В 1960-е гг. исследования адаптации приобрели практическую направленность: разрабатывались специальные программы, нацеленные на уменьшение культурного шока и помощь в принятии новой культуры. В частности, исследователями были выделены следующие категории проблем студентов, обучающихся в вузах других стран: связанные со статусом студента как иностранца (адаптация к непривычному социокультурному окружению); общие для любого пер-

вокурсника (соответствие требованиям высшей школы), осложненные иностранным происхождением; общие для молодежи на данном возрастном этапе; обусловленные этническим (страна происхождения студента) статусом в другой стране. Были обозначены основные параметры адаптации: степень владения языком страны пребывания; возраст; пол; ожидания; ситуационные переменные (характер первоначальных контактов с местными жителями и др.); предыдущий опыт пребывания в иной культуре.

Иностранные студенты, которые получают образование за границей, в частности в России, стремятся адаптироваться быстрее и полнее, чтобы достичь своей цели. В качестве позитивного фактора адаптации был выделен критерий «общения» (увеличение числа социальных взаимоотношений способствует адаптации), в качестве потенциально опасного – «эффект двойной принадлежности» (чрезмерная идентификация с чужой культурой).

Говоря о факторах адаптации иностранных студентов в русскоязычном информационном пространстве нельзя не сказать о разнице в менталитете, так как он влияет на процессы познания, накладывает на них свой отпечаток, включаясь в сами эти процессы и структурирование получаемых знаний. При анализе менталитета необходимо учитывать значительную дифференциацию внутри нации, которая приводит к тому, что помимо общих черт национального менталитета, существуют специфические черты менталитета отдельных групп. Менталитет одинаковых социокультурных групп разных языковых общностей может иметь больше схожих черт, чем менталитет разных социокультурных групп внутри одной языковой общности. Как отмечено у Абрахама Маслоу: «Язык служит, в основном, превосходным средством переживания и передачи номотетической информации, иначе говоря, превосходным средством категоризации» [2, с. 269]. Верещагин Е.М. утверждает: «...любой язык всегда способен выразить культуру народа говорящего на нем. Если изменяется культура, появляются или исчезают некоторые культурные элементы, то немедленно, одновременно с изменением культуры, модифицируется и язык» [3, с. 48]. Из всего выше сказанного, можно заметить, что как культура, так и язык связаны с ментальностью народа, то есть с мироощущением и мировосприятием.

Н.Ф. Алефиренко в своем исследовании уделяет много внимания характеристике основных ментальных категорий, таких как «сознание», «культура» и «язык» [4, с. 277].

Для нас представляет интерес точка зрения О.Г. Почепцова, который вводит термин «языковая ментальность».

По мнению исследователя, соотношение между некоторым участком мира и его языковым представлением можно определить как *языковую ментальность* [5, с. 36].

Исходя из многообразия понятий «ментальность», на наш взгляд, оптимальным представляется определение ментальности, предложенное В.В. Колесовым: «Ментальность есть мирозерцающее в категориях и формах родного языка, соединяющее в процессе познания интеллектуальные, духовные и волевые качества национального характера в типичных его проявлениях» [6, с. 81]. Разумеется, речь, прежде всего, идет о национальном менталитете.

Т.Б. Радбиль отмечает, что: «...национальный менталитет может быть выявлен в качестве такового, если мы увидим его как менталитет языковой, потому что именно язык дан нам в качестве объективно существующей среды бытования менталитета» [7, с. 65]. Далее он определяет языковой менталитет «как национально-специфический способ знакового представления о мире, системы ценностей и моделей поведения, воплощенный в семантической системе национального языка» [8, с. 66].

Безусловно, национальный менталитет является одним из важнейших факторов, оказывающих влияние на успешность адаптации к новой социокультурной среде.

Согласно проведенной нами методике «Адаптации личности к новой социокультурной среде» видно, что китайские студенты, обучающиеся в Благовещенском государственном педагогическом университете, готовы к принятию чуждой им среды и активному вхождению в нее, настроены на расширение социальных связей, чувствуют уверенность в своих возможностях. Об этом говорят высокие показатели *шкалы интерактивности* – 64,9 %. Высокие оценки *шкалы адаптивности* (60 %) свидетельствуют о личной удовлетворенности, положительном отношении к окружающим и принятии их, чувствах социальной и физической защищенности, принадлежности к данному обществу и сопричастности с ним. Для иностранных студентов характерно стремление к самореализации, высокий уровень активности, уверенность в отношениях с другими, планирование своего будущего, основанное на собственных возможностях и прошлом опыте. Однако, также высокие показатели *шкалы ностальгии* (52,4 %) означают потерю связи с культурой, сопричастности с ней, внутреннее расстройство и смятение, проистекающее из-за чувства разъединенности с традиционными ценностями и нормативами и невозможности обрести новые, бесприютность, ощущение того, что «человек не на своем месте». Шкала депрессивности (40,9 %) показывает нам, что многие иностранные студенты не могут реализовать

свой уровень ожиданий, связанный с социальной и профессиональной позицией, пониженной самооценкой, беспомощностью перед жизненными трудностями, сочетающейся с чувствами бесперспективности, сомнения, тревоги относительно социальной идентичности, невозможности реализовать собственные способности, неприятия себя и других, подавленности, опустошенности, изолированности.

Выше названные теоретические положения и наблюдения показали, что специфичными для гуманитарных факультетов субъективными факторами, влияющими на процесс адаптации иностранных студентов к русскоязычной информационной среде, являются:

- высокий уровень коммуникативных умений (имеется в виду высокий уровень владения русским языком и его стилями);
- наличие интереса к истории и культуре России;
- наличие интереса к системе высшего образования в России и, в частности, к структуре высшего образования на гуманитарных факультетах;

Объективными факторами являются:

- наличие постоянной «чуждой» языковой среды;
- непонятная иностранцам организация учебной деятельности на факультетах;
- проживание в бытовых условиях (в студенческом общежитии), отличающихся от привычных.

С.Г. Шестопалова утверждает, что повышенное внимание к теоретическим и практическим аспектам организации и регулирования процесса социальной адаптации иностранных студентов вызвано следующими причинами.

«Во-первых, привлекательность вуза для иностранных граждан естественно ведет к повышению его международного статуса, расширению международных связей. Информация о системе обучения, дающей возможность получить качественное профессиональное высшее образование, распространяется выпускниками среди соотечественников, побуждая их сделать выбор в пользу соответствующего вуза. Следовательно, задача вуза при этом состоит в том, чтобы иностранные студенты, заканчивающие российский вуз, не имели негативных примеров для отрицательной рекламы.

Во-вторых, иностранные граждане, выбравшие для получения профессионального образования российское высшее учебное заведение, являются одним из важных источников стабильного экономического состояния вуза, поскольку обеспечивают достаточно устойчивый приток материальных средств в виде оплаты за обучение. Экономический аспект повышенного внимания к процессу привлечения и последующего обучения иностранных студентов предполагает организацию системы мероприятий по созданию комфортной среды обучения, повышающей привлекательность вуза не только в чисто профессиональном плане, но и с социально-психологической точки зрения» [9].

С точки зрения нашего исследования, географическое положение нашего вуза можно назвать еще одной причиной. Мы считаем, что указанные причины определяют все возрастающий интерес к поиску конкретных путей по повышению эффективности социальной адаптации иностранных граждан к образовательной среде именно российского вуза, исследованию факторов совершенствования управления этим сложным комплексным процессом.

Выше названные факторы и причины были учтены нами при разработке методики формирующего эксперимента: программы спецкурса, системы заданий и упражнений для самостоятельной работы студентов-иностранцев и т.д.

Итак, адаптация иностранных студентов к русскоязычному информационному пространству – процесс нелегкий, но в результате данного процесса формируется новая картина мира, основанная на принятии и понимании культурного многообразия, появляется устойчивость перед новыми испытаниями, готовность к новому и необычному. Главным итогом адаптации иностранных студентов к русскоязычному информационному пространству является способность жить в постоянно меняющемся мире, в котором большее значение имеет непосредственное общение между людьми, нежели границы между странами.

Ссылки:

1. Иванова М.А., Титкова Н.А. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов первого года обучения в вузе. СПб., 1993.
2. Маслоу Абрахам. Мотивация и личность: пер. с англ. М. ; СПб., 2010.
3. Верещагин Е.М. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании рус. яз. как иностранного / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. М., 1973.
4. Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке: учеб. пособие для вузов. М., 2005.
5. Почепцов Г.Г. Языковая ментальность: способ представления мира // Вопросы языкознания. 1990. № 6.
6. Колесов В.В. Жизнь происходит от слова... СПб., 1999.

7. Радбиль Т.Б. Основы изучения языкового менталитета: учеб. пособие. М., 2010.
8. Там же.
9. Шестопалова С.Г. Условия адаптации студентов в образовательном пространстве российского медицинского вуза. М., 2009.

References (transliterated):

1. Ivanova M.A., Titkova N.A. Sotsial'no-psikhologicheskaya adaptatsiya inostrannykh studentov pervogo goda obucheniya v vuze. SPb., 1993.
2. Maslou Abrahham. Motivatsiya i lichnost': transl. from English. M. ; SPb., 2010.
3. Vereshchagin E.M. Yazyk i kul'tura: lingvostranovedenie v prepodavanii rus. yaz. kak inostrannogo / E.M. Vereshchagin, V.G. Kostomarov. M., 1973.
4. Alefirenko N.F. Sovremennye problemy nauki o yazyke: ucheb. posobie dlya vuzov. M., 2005.
5. Pocheptsov G.G. Yazykovaya mental'nost': sposob predstavleniya mira // Voprosy yazykoznanija. 1990. № 6.
6. Kolesov V.V. Zhizn' proiskhodit ot slova... SPb., 1999.
7. Radbil' T.B. Osnovy izucheniya yazykovogo mentaliteta: manual. M., 2010.
8. Ibid.
9. Shestopalova S.G. Usloviya adaptatsii studentov v obrazovatel'nom prostranstve rossiyskogo meditsinskogo vuza. M., 2009.